

WS 2024/25 Lat. Lektüre: Plautus, *Epidicus* Translation 11 (Karanasiou)

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.02.0100%3Aact%3D2>

PERIPHIANES

Let me know it.

EPIDICUS

You shall know it; just listen.

APAECIDES

He's come with a breast full of counsel.

EPIDICUS

There's need of a person to carry the money there for the music-girl; but there's no equal necessity for yourself to do it.

PERIPHIANES

Why so?

EPIDICUS

Lest he should think you are doing it for the sake of your son----

PERIPHIANES

Cleverly thought of!

EPIDICUS

By which means you'll keep him away from her; lest any difficulty might arise by reason of that suspicion.

PERIPHIANES

What person shall we find suited to this purpose?

EPIDICUS

pointing to APÆCIDES. He will be the best; he will be able to take all due precautions, as he understands the laws and ordinances.

PERIPHIANES

Epidicus, receive my thanks. But I'll attend to this with all care.

EPIDICUS

I'll find him and bring him here to you, to whom the music-girl belongs; and I'll take the money along with him. *Pointing to APÆCIDES.*

PERIPHIANES

For how much, at the lowest, can she be bought?

EPIDICUS

What, she? Perhaps she might possibly be bought at the lowest for forty minæ; but if you give me more, I shall return it. There's no trickery in this matter. This money, too, of yours won't be locked up ten days.

PERIPHIANES

How so?

EPIDICUS

Why, because another young man is dying with love for this woman, one abounding in money, a great warrior, a Rhodian, a spoiler of his foes¹, a boaster; he'll buy her of you, and give the money with pleasure. You only do it; there's a large profit for you here.

PERIPHIANES

I really pray the Gods it may be so.

EPIDICUS

You'll obtain your prayer.

APAECIDES

Why then, don't you go in-doors and bring the money out here? I'll go visit the Forum. Epidicus, do you come thither.

EPIDICUS

to *APÆCIDES* . Don't you go away from there before I come to you.

APAECIDES

I'll wait till then.

PERIPHIANES

to *EPIDICUS* . Do you follow me in- doors.

EPIDICUS

Go and count it out; I'll not detain you at all. (*Exit APÆCIDES, and PERIPHANES goes into his house.*)

1. A Rhodian, a spoiler of his foes: The Rhodians were considered wealthy, proud, and boastful.